LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBINĖS MAISTO IR VETERINARIJOS TARNYBOS IR KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS GENERALINĖS KOKYBĖS PRIEŽIŪROS, KONTROLĖS IR KARANTINO ADMINISTRACIJOS PROTOKOLAS DĖL REIKALAVIMŲ VEISLINIŲ GALVIJŲ EKSPORTUI IŠ LIETUVOS RESPUBLIKOS Į KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKĄ

Pasibaigus draugiškoms konsultacijoms Lietuvos Respublikos valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (toliau – VMVT) ir Kinijos Liaudies Respublikos generalinė kokybės priežiūros, kontrolės ir karantino administracija (toliau – AQSIQ) (toliau abi vadinamos Šalimis) nusprendė sudaryti protokolą dėl karantino ir higienos reikalavimų veislinių galvijų eksportui iš Lietuvos Respublikos į Kinijos Liaudies Respubliką (toliau – Protokolas):

1 straipsnis

Vadovaudamosi įstatymais ir teisės aktais, Šalys atsakingos už šio protokolo įgyvendinimą.

2 straipsnis

1. VMVT gali pradėti tikrinti ir karantinuoti veislinius galvijus, kurie bus eksportuojami, vadovaujantis šiuo Protokolu ir Kinijos Liaudies Respublikos leidime dėl importuojamų gyvūnų ir augalų karantinavimo (toliau – leidimas) nustatytais reikalavimais, tik gavusi AQSIQ patvirtinimą, kad leidimas išduotas AQSIQ ir įgyvendinimo pradžią suderino AQSIQ.

2. Vienai veislinių galvijų siuntai išduodamas vienas leidimas.

3 straipsnis

Kiekvieną eksportuojamų veislinių galvijų siuntą turi lydėti VMVT išduotas veterinarijos sertifikatas. VMVT iš anksto turi pateikti derinti AQSIQ veterinarijos sertifikato, kuris įsigalios tik AQSIQ jį patvirtinus, formą. Veterinarijos sertifikate turi būti nurodyta:

1. Veterinarijos sertifikate turi būti nurodyti šie duomenys:

a) patvirtinimas, kad eksportuojami veisliniai galvijai atitinka visus toliau nurodytus reikalavimus;
b) eksportuojamų veislinių galvijų skaičius;
c) klinikinių tyrimų rezultatai, laboratorijos, kurioje atliekami tyrimai, pavadinimas ir adresas ir kiekvieno laboratorinio tyrimo metodas ir rezultatas;
d) vakcinos pavadinimas ir vakcinavimo data, tais atvejais, kai leidžiamas

imunizavimas;

e) priemonių nuo parazitų ir dezinfekavimo priemonių pavadinimas ir panaudojimo data;
f) išvykimo data, uostas ir transporto priemonės pavadinimas;
g) eksportuotojo ir importuotojo pavadinimas ir adresas;
h) veterinarijos sertifikato išdavimo data, VMVT pareigūno vardas ir pavardė (spausdintomis raidėmis) ir parašas;
i) VMVT spaudas.

2. Pildomas veterinarijos sertifikato originalas ir dvi jo kopijos. Veterinarijos sertifikato originalas siunčiamas kartu su veisliniais galvijais.

3. Veterinarijos sertifikatas spausdinamas lietuvių, kinų ir anglų kalbomis. Negalioja ranka rašytas (išskyrus VMVT pareigūno parašą) ar pakeistas.

4. Veislinius galvijus į Kinijos Liaudies Respublikos uostą lydi veterinarijos sertifikatas. Jei VMVT išduotas veterinarijos sertifikatas negalioja arba nepateiktas, AQSIQ galvijus grąžina arba juos sunaikina.

4 straipsnis

AQSIQ turi teisę deleguoti už veislinių galvijų karantinavimą atsakingus pareigūnus į veislinių galvijų kilmės ūkius, karantino patalpas, laboratorijas, eksporto uostus ir t. t., kurie dirbs kartu su VMVT pareigūnais, vykdančiais karantinuojamų veislinių galvijų kontrolę.

5 straipsnis

1. VMVT patvirtina, kad Lietuvos Respublikoje nėra nustatyta šių ligų: mėlynojo liežuvio, snukio ir nagų ligos, galvijų maro, galvijų spongiforminės encefalopatijos, kontaginės galvijų pleuropneumonijos, žvynelinės ligos, smulkiųjų atrajotojų maro ir kad Lietuvos Respublikos teritorijoje nebuvo vykdoma vakcinacija nuo minėtų ligų.

Jei nustatoma viena iš minėtų gyvūnų ligų Lietuvos Respublikoje, VMVT apie tai nedelsdama informuoja AQSIQ, vadovaujantis Pasaulio gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) rekomendacijomis, ir sustabdo galvijų eksportą į Kinijos Liaudies Respubliką.

2. VMVT patvirtina, kad veislinių galvijų kilmės ūkiai atitinka šiuos reikalavimus:
   a) juose vykdoma valstybinė veterinarinė kontrolė;
   b) atitinka teisės aktais nustatytus biologinio saugumo reikalavimus;
   c) eksportui skirti veisliniai galvijai gimė Lietuvos Respublikoje arba buvo auginami Lietuvos Respublikoje ne mažiau kaip 6 mėnesius;
   d) įtraukti į nacionalinę galvijų tuberkuliozės, bruceliozės, enzootinės galvijų

leukozės stebėsenos ir kontrolės programą ir jų bandos oficialiai pripažintos neužkrėstomis šiomis ligomis;

e) veterinarijos gydytojas pagal bandų sveikatos programą, vadovaudamasis klinikiniais ir (arba) laboratoriniais tyrimais, patikrina, ar veislinių galvijų kilmės ūkyje nėra šių ligų: Rifto slėnio karštinės, vezikulinio stomatito, Šmalenbergo ligos, galvijų tuberkuliozės, bruceliozės, enzootinės galvijų leukozės, juodligės, infekcinio galvijų rinotracheito, paratuberkuliozės, galvijų virusinės diarėjos, hemoraginės septicemijos, leptospirozės, Q karštligės, *Campylobacter fetus*, trichomonozės, pasiutligės, 3 tipo paragripo viruso, galvijų kvėpavimo takų sinticinės ligos. Nustačius kurios nors minėtos epideminės ligos atvejį, ūkininkas apie tai turi nedelsiant pranešti VMVT ir atskirti užsikrėtusius veislinius galvijus. Už karantiną atsakingi Kinijos Liaudies Respublikos veterinarijos pareigūnai arba VMVT pareigūnai kartu derina gyvūnų sveikatos programą ir su ja susijusius stebėsenos rezultatus įvykio vietoje vykdomo karantino proceso metu.

6 straipsnis

Eksportuojami veisliniai galvijai izoliuojami kilmės ūkyje, kuriame jie auginami ir kur jiems atliekami klinikiniai tyrimai ir laboratoriniai tyrimai dėl atitinkamų ligų, nurodytų šio protokolo priede, ne ilgiau kaip per 30 dienų laikotarpį iki jų patalpinimo į karantino patalpas. Veisliniai galvijai neturėtų turėti jokių pastebimų paveldimų trūkumų. Į karantino patalpas gali būti perkeliami tik tie veisliniai galvijai, kurių tyrimų rezultatai neigiami.

Nedelsiant taikomos atitinkamos priemonės, gavus šiuos tyrimų rezultatus:
1. Kuriam nors veisliniam galvijui patvirtinus teigiamus rezultatus dėl mėlynojo liežuvio ligos, visi to paties ūkio galvijai neeksportuojami į Kiniją. Visi negalutiniai rezultatai turėtų būti toliau patvirtinami C-ELISA ir PCR arba virusų išskyrimo būdu.
2. Jei ūkio veisliniams galvijams nustatomi teigiami rezultatai dėl vienos iš tiriamų ligų, išskyrus mėlynojo liežuvio ligą, esant didesniam nei 30 proc. paplitimui, nė vienas galvijas iš šio ūkio neeksportuojamas į Kiniją.
3. Jei ūkio galvijams nustatomi teigiami rezultatai vienos iš tiriamų ligų atžvilgiu, esant mažesniam nei 30 proc. paplitimui, galvijai, kuriems nustatyti teigiami rezultatai, turi būti nedelsiant atskirti nuo bandos.

7 straipsnis

Veisliniai galvijai, prieš juos eksportuojant, karantino patalpose, patvirtintose VMVT teisės aktų nustatyta tvarka, turi būti laikomi ne trumpiau kaip 30 dienų. Tokie galvijai negali kontaktuoti su veisliniais galvijais, neeksportuojamais į Kinijos Liaudies Respubliką. Karantino laikotarpiu valstybinis veterinarijos gydytojas atliks kiekvieno karantinuojamo veislinio galvijo klinikinius tyrimus. Laboratoriniai tyrimai dėl atitinkamų užkrečiamųjų ligų atliekami praėjus keturiolikai dienų po

veislinių galvijų patalpinimo į karantino patalpas, pagal šio protokolo priedą. Laboratorinių tyrimų rezultatai turi būti neigiami. Veisliniai galvijai, kurių rezultatai yra teigiami ar negalutiniai, turėtų būti nedelsiant atskiriami ir jie neeksportuojami į Kinijos Liaudies Respubliką.

8 straipsnis

1. Karantino laikotarpiu eksportuojami veisliniai galvijai gydomi nuo vidinių ir išorinių parazitų, prižiūrint VMVT pareigūnui ar VMVT įgaliotam veterinarijos gydytojui, naudojant veiksmingus, VMVT patvirtintus veterinarinius vaistus.
2. Eksportuojamiems veisliniams galvijams atliekamas vienkartinis prevencinis gydymas ilgo veikimo tetraciklinu (20 mg/kg).
3. Vakcinuojama laikantis šių principų: vakcina patvirtinta Lietuvos kompetentingos institucijos, o vakcinacija atliekama, vadovaujantis veterinarinio vaisto gamintojo informaciniame lapelyje pateiktais nurodymais dėl imunizacijos procedūros.

9 straipsnis

Konteineriai, transporto priemonės ar kabinos, kuriose gabenami veisliniai galvijai, išvalomi ir dezinfekuojami, naudojant Lietuvos kompetentingos institucijos patvirtintą veiksmingą dezinfekavimo priemonę.

10 straipsnis

1. Valstybinis veterinarijos gydytojas atlieka veislinių galvijų klinikinius tyrimus per 24 valandų laikotarpį iki jų eksportavimo, ir šie veisliniai galvijai turi būti sveiki ir neturėti jokių užkrečiamųjų gyvūnų ligų požymių. Veisliniai galvijai turėtų būti tinkami transportuoti.
2. Transportavimo tvarka ir sąlygos atitinka Šalių gyvūnų gerovės įstatymų ir teisės aktų reikalavimus.

11 straipsnis

Pašarai, vanduo ir pakratai karantino ir eksporto metu turi atitikti veterinarinius reikalavimus.

12 straipsnis

Veisliniai galvijai į Kinijos Liaudies Respubliką neturi būti transportuojami per teritorijas, jei jos užkrėstos pavojingomis užkrečiamosiomis galvijų ligomis, neturi turėti kontaktų su kitų siuntėjų ir gavėjų gyvūnais. Galvijai turi būti pakraunami į lėktuvą ar laivą per 24 valandas nuo jų atvykimo į išvykimo oro ar jūrų uostą.

Reikalavimai veisliniams galvijams eksportuojamiems iš Lietuvos Respublikos į Kinijos Liaudies Respubliką laikotarpiu iki eksporto (izoliavimo kilmės ūkyje ir karantino laikotarpiu)

Ligos		Tyrimai ir reikalavimai kilmės ūkiuose	Tyrimai ir reikalavimai karantino patalpose
1.	Mėlynojo liežuvio liga	C-ELISA	Arba ELISA serume, arba PCR kraujo mėginyje, kurie buvo paimti 10 dienų laikotarpyje iki eksportavimo
2.	Galvijų tuberkuliozė	Tuberkulinizacijos tyrimas (žinduolių ir paukščių tipų tuberkulinu)	
3.	Paratuberkuliozė	C-ELISA	C-ELISA
4.	Galvijų bruceliozė	C-ELISA arba komplemento fiksacijos (CF) tyrimas	
5.	Enzootinė galvijų leukozė	ELISA blokavimas	
6.	Šmalenbergo liga		Arba ELISA serume, arba PCR kraujo mėginyje, kurie paimti 10 dienų laikotarpyje iki eksportavimo
7.	Galvijų virusinė diarėja	Antigenų fiksavimas C-ELISA	Antigenų fiksavimas C-ELISA
8.	Infekcinis galvijų rinotracheitas	Eksportuojami galvijai turėtų būti vakcinuoti žymėta vakcina, kurios apsauginis laikotarpis galioja iki eksportavimo.	IgE-antikūnai-ELISA
9.	Campylobacter fetus (tik buliams)	Išskiriama kultūra arba IFT išorinių dauginimosi organų tepinėliuose ar nuoplovose	
10.	Trichomonozė (tik buliams)	Išskiriama kultūra arba IFT išorinių dauginimosi organų tepinėliuose ar nuoplovose	

13 straipsnis

Veisliniai galvijai eksportuojami į Kinijos Liaudies Respubliką per Kinijos Liaudies Respublikos įvežimo uostą, nurodytą AQSIQ išduodame leidime nustatytu maršrutu per nustatytą laiką.

14 straipsnis

Šis protokolas gali būti keičiamas Šalių sutarimu. Prie šio protokolo pridedamas priedas yra neatskiriama šio protokolo dalis. Šio protokolo pakeitimai patvirtinami susirašinėjimo tarp Šalių kompetentingų padalinių atsakingų asmenų būdu, vadovaujantis abipusiu sutarimu, kuris pasiekiamas derybų keliu.

15 straipsnis

Šis protokolas nėra tarptautinė sutartis. Šis protokolas jokiomis aplinkybėmis neturi jokio poveikio teisėms ir įsipareigojimams, atsirandantiems dėl kitų kurios nors Šalies dvišalių arba daugiašalių susitarimų.

16 straipsnis

Šis Protokolas pasirašytas Pekinas, 2015-11-19.

dviem egzemplioriais lietuvių, kinų ir anglų kalbomis ir turi vienodą juridinę galią. Jei yra teksto interpretavimo nukrypimų, pagrindiniu dokumentu laikomas dokumentas anglų kalba.

Lietuvos Respublikos valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba

Kinijos Liaudies Respublikos generalinės kokybės priežiūros, kontrolės ir karantino administracija

PROTOCOL OF INTENT BETWEEN THE STATE FOOD AND VETERINARY SERVICE OF REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION AND QUARANTINE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA ON REQUIREMENTS FOR BREEDING CATTLE TO BE EXPORTED FROM THE REPUBLIC OF LITHUANIA TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

After friendly consultation, the State Food and Veterinary Service of Republic of Lithuania (hereinafter referred to as "SFVS") and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "AQSIQ") decide to conclude the following protocol on the quarantine and hygiene requirements for breeding cattle to be imported from the Republic of Lithuania to the People's Republic of China:

Article 1

Under the authorization of their respective laws and regulations, both sides are responsible for the implementation of this Protocol.

Article 2

(1) SFVS may begin to inspect and quarantine the breeding cattle to be exported according to this Protocol and the requirements set forth in the *Permit of the People's Republic of China on the Quarantine of Imported Animals and Plants* (hereinafter referred to as "permit") only after confirming that the permit has been issued by AQSIQ and the beginning of implementation has been agreed by AQSIQ.

(2) Each permit is applicable to the import of one consignment of breeding cattle only.

Article 3

Each consignment of breeding cattle to be exported must be accompanied with a health certificate issued by SFVS. SFVS must submit to AQSIQ in advance a model health certificate, which will become effective upon the confirmation of AQSIQ. The health certificate shall meet the following conditions:

(1) The health certificate shall include:

a. a statement that the breeding cattle to be exported meets all requirements set forth herein;
b. the number of the breeding cattle to be exported;
c. the results of clinical examination, the name and address of the laboratory where the tests are conducted, and the method and result of each laboratory test;
d. in cases where immunization is allowed, the name and date of the vaccine shall be specified;
e. the date and name of the parasiticides and disinfectants;
f. the date and port of departure, the name of vehicle;
g. the name and address of the exporter and the importer;
h. the date of issuance of the certificate, the printed name and signature of the veterinary officer of SFVS;
i. the official stamp of SFVS.

(2) One origin and two copies of the health certificate are required, and the original one must be carried along with the breeding cattle.

(3) The model health certificate shall be printed in Chinese, Lithuanian and English. It is not valid if it is hand-written (except the signature of the veterinary officer) or altered.

(4) The breeding cattle shall be accompanied with a health certificate when they arrive at Chinese port of entry. Where there is no valid health certificate, or without any health certificate, the cattle will be returned or destroyed by AQSIQ.

Article 4

AQSIQ shall send animal quarantine officials to the related origin farms, isolation premises, laboratories, export ports etc., to work with the Lithuanian veterinary officials to quarantine the breeding cattle to be exported.

Article 5

(1) SFVS confirms that Lithuania is free from Bluetongue, Foot and Mouth Disease, Rinderpest, Bovine Spongiform Encephalopathy, Contagious Bovine Pleuropneumonia, Lumpy Skin Disease, Peste des Petits Ruminants. No vaccination has been carried out against above diseases within the territory of Lithuania.

Should any of the above diseases occurred in Lithuania, SFVS shall inform AQSIQ of the occurrence in accordance with the OIE guidelines and refrain from exporting cattle to the People's Republic of China at once.

(2) SFVS confirms that the original farms must meet the following requirements:

a. Being under official supervision.
b. Meeting or surpassing the biosecurity standards of the SFVS.
c. The exported breeding cattle were born in Lithuania or have been raised in the original farm for at least 6 months.
d. Having been included in the national eradication program for Bovine Tuberculosis, Brucellosis, Enzootic Bovine Leucosis, and been officially recognized as free herds.
e. The herd veterinarian will verify as part of the herd health program that the farm of origin is by clinical examination and/or test free from the following diseases: Rift Valley Fever. Vesicular Stomatitis, Schmallenberg Disease, Bovine Tuberculosis, Brucellosis, Enzootic Bovine Leucosis, Anthrax, Infectious Bovine Rhinotracheitis, Paratuberculosis, Bovine Viral Diarrhoea, Haemorrhagic septicaemia, leptospirosis, Q fever, *Campylobacter fetus*, Trichomoniasis, Rabies, Parainfluenza virus type 3, Bovine Respiratory Syncytial disease. In case of any occurrence of the above epidemic diseases, the farmer shall timely report it to SFVS and remove positive animals. The Chinese quarantine officials or SFVS officials will review the health program and related monitoring results during the on spot quarantine process.

Article 6

The breeding cattle to be exported shall be isolated and subject to a clinical examination at the original farm where they are raised and tested for related diseases as required in appendix hereto within a maximum of 30 days before they enter the quarantine premises. The animals should be found without any evidence of hereditary defect. Only those with negative results may enter the quarantine premises.

Necessary measures should be taken at once if the following results appeared:

1. If any positive animals to Bluetongue are confirmed, all the animals in the same farm should not be exported to China. Any inconclusive results should be further confirmed by C-ELISA and either PCR or virus isolation.

2. If animals from a farm are found positive to one of the tested disease except Bluetongue at a rate of more than 30%, all the animals from this farm should not be exported to China.

3. If animals from a farm are found positive to one of the tested disease at a rate of less than 30%, the positive animals should be removed from the herd immediately.

Article 7

The breeding cattle shall be subject to at least 30 days of quarantine in a quarantine premises approved by SFVS under Lithuanian regulation or standards before being exported. Such cattle must not contact animals that will not be exported to the People's Republic of China. During the period of quarantine, a clinical examination will be conducted by official veterinarian for each of the cattle to be exported. Fourteen days after the breeding cattle enter the quarantine premises, the tests of related epidemic diseases shall be conducted as required in appendix hereto and the result shall be negative. The cattle with positive or inconclusive results should be removed immediately and can not be exported to the People's Republic of China.

Article 8

(1) During the period of quarantine, the breeding cattle to be exported should be treated against internal and external parasites under the supervision of the official or authorized veterinarian by SFVS with effective medicine approved by SFVS.

(2) The breeding cattle to be exported should be given preventive treatment once with long acting tetracycline (20 mg/kg).

(3) The following principles regarding to vaccination should be followed: the vaccine should be approved by the Lithuanian authority and performed according to the relevant immunization procedure.

Article 9

The containers, vehicles or cabins used to carry the breeding cattle shall be cleaned and disinfected with effective disinfectant approved by SFVS.

Article 10

1. The breeding cattle shall be examined clinically by official veterinary within 24 hours before export and found to be healthy and free from any signs of infectious/contagious diseases and hurts. The cattle should be suitable for transport.
2. The transport procedure and condition is in accordance with the animal welfare laws and regulations of both countries.

Article 11

The feed, water and bedding used during the period of quarantine and in transit must meet the veterinary hygienic requirements.

Article 12

On the way to the People's Republic of China, the breeding cattle shall not pass areas which are suffering from serious cattle-related epidemic diseases, or contact animals of different consigners and consignees. The cattle must be loaded onto the plane/ship within 24 hours after arriving at the airport/port of departure.

Article 13

The breeding cattle to be exported to the People's Republic of China must be transported to the Chinese port of entry along the way designated in the permit issued by AQSIQ within the prescribed time limit.

Article 14

This protocol may be amended upon the approval of both sides. The appendix attached hereto shall be an integral part of this protocol. Amendment to this protocol shall be confirmed by means of written correspondence between persons in charge of the competent business department of both sides as authorized thereby respectively on the basis of consensus reached by both sides through negotiation.

Article 15

This protocol does not represent an international treaty. This protocol shall not affect in any way the rights and obligations arising for any part from other bilateral and multilateral agreements.

Article 16

This protocol shall come into force as of the date of signature.
Any side may terminate this Protocol by notifying the other side in written 6 months in advance.

Appendix

Requirements for the pre-export period (on farm isolation and quarantine periods) of Breeding Cattle Imported from Republic of Lithuania to the People's Republic of China

Diseases		Testing and requirements on the farms of origin	Testing and requirements at the quarantine premises
1	Bluetongue	C-ELISA	Either ELISA in serum or PCR in blood sample taken within 10 days before exportation
2	Bovine Tuberculosis	Intradermal tuberculin test (bovine type and avian type)	
3	Paratuberculosis	C-ELISA	C-ELISA
4	Bovine Brucellosis	C-ELISA or complement fixation (CF) test	
5	Enzootic Bovine Leucosis	Blocking ELISA	
6	Schmallenberg Disease		Either ELISA in serum or PCR in blood sample taken within 10 days before exportation
7	Bovine Viral Diarrhoea	antigen capture C-ELISA	antigen capture C-ELISA
8	Infectious Bovine Rhinotracheitis	the animals to be exported should have been vaccinated with maker vaccine and in the valid protection period until the exportation.	gE-antibody-ELISA
9	Campylobacter fetus (only for bull)	Culture for isolation or IFT on washings of periphery reproduction organ	
10	Trichomoniasis (only for bull)	Culture for isolation or IFT on washings of periphery reproduction organ	

Article 17

This protocol is signed in Beijing on 2015-11-19, done in duplicate in Chinese, Lithuanian, and English, all texts being equally authentic.

Should there be any deviation of interpretation, the English text is prevailing.

On behalf of

the State Food and Veterinary Service
of Republic of Lithuania

.....

On behalf of

the General Administration
of Quality, Supervision,
Inspection and Quarantine of
the People's Republic of China

.....

立陶宛国家食品兽医局与中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局关于中国从立陶宛输入种牛的检疫和卫生要求议定书

立陶宛国家食品兽医局（以下简称“立方”）和中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局（以下简称“中方”）经过友好协商，决定就中华人民共和国从立陶宛输入种牛的检疫和卫生要求缔结如下协议：

第一条

根据各自的法律法规授权，双方负责本协议的实施。

第二条

（一）立方在确认中方已签发的《中华人民共和国进境动植物检疫许可证》（以下简称“许可证”），并经中方同意后方可依照本协议的规定和进境检疫许可证的要求开始对出口种牛实施检验检疫。

（二）每份进境检疫许可证只允许进口一批种牛。

第三条

每批输出的种牛必须附有立方出具的检疫证书。立方须事先向中方提交检疫证书样本，并经中方确认后生效。检疫证书应符合下列条件：

（一）检疫证书内容包括：

1. 陈述出口种牛符合本协议规定的所有要求；

2. 输出种牛的数量；

3. 临床检查结果，实施检测的实验室名称和地址，每种疫病的试验方法和结果；

4. 对允许免疫接种的，须注明疫苗名称；

5. 驱除寄生虫和消毒的日期和药物名称；

6. 启运日期、口岸和运输工具名称；

7. 出口商和进口商的名称和地址；

8. 证书的签发时间、立方兽医官的姓名印刷体和签名；

9. 立方的官方印章。

（二）检疫证书须为一正本和两副本，且正本必须随动物同行。

（三）检疫证书内容须用中文、立陶宛文和英文打印，手写（除兽医官签字外）或涂改无效。

（四）种牛运抵中国入境口岸时必须附有检疫证书。如无有效检疫证书或没有检疫证书，中方将对进口牛作退回或销毁处理。

第四条

中方派出动物检疫官员到输出牛的农场和有关隔离场、实验室、出境港口等配合立方兽医官对输出种牛进行检疫。

第五条

（一）立方确认，立陶宛境内没有蓝舌病、口蹄疫、牛瘟、疯牛病、牛传染性胸膜肺炎、牛结节疹、小反刍兽疫，且未接种疫苗。

如果立陶宛发生了上述疫病，立方应根据 OIE 规则向中方通报并停止向中国出口种牛。

（二）立方确认输出牛的农场须符合以下要求：

1、处于官方监管之下。

2、符合立方的生物安全标准。

3、出口种牛应在立陶宛出生，或者在该农场饲养至少 6 个月。

4、出口农场参加了牛结核病、布氏杆菌病、牛流行性白血病的国家根除计划，官方确认无病。

5、出口农场兽医应证明以下动物疫病通过临床观察或实验室检测的方式已列入监测计划：裂谷热、水泡性口炎、施马伦贝格病、牛结核病、布氏杆菌病、牛流行性白血病、炭疽病、牛传染性鼻气管炎、副结核病、牛病毒性腹泻/粘膜病、出血性败血症、钩端螺旋体病、Q 热、胎儿弯曲杆菌病、毛滴虫病、狂犬病、副流感Ⅲ、呼吸道合胞体。发生上述疫病时，农场主应及时向立方报告并剔除阳性动物。中方动物检疫官员或立方官员将在预检过程中审核有关监测计划和

检测结果。

第六条

输出的牛在进入隔离场前 30 天内，在原饲养场隔离并接受临床检查，没有明显的遗传缺陷，并按照本协议附件要求进行有关疫病的检测，结果为阴性的牛方可进入隔离场。

如发生下述情况，应分别采取相应措施：

（一）如发现蓝舌病阳性牛，则该牛所在农场的所有牛都不能对华出口。所有可疑结果须用 C-ELISA 进行血清学检测和用 PCR 或病毒分离方法进行病原学检测予以确认。

（二）如发现某农场除蓝舌病外其他任何疫病检测项目的阳性率超过 30%，则该农场所有动物不能对华出口。

（三）如某农场除蓝舌病外其他疫病检测项目的阳性率未超过 30% ,则须立即剔除阳性牛 ,阳性牛不得向中国出口。

第七条

拟出口种牛应在立方根据立陶宛法规/标准认可的隔离场隔离检疫至少 30 天。在隔离期间，输出的牛不得与不出口到中国的动物接触。官方兽医须对出口牛逐头进行临床检查，进入隔离场 14 天后按照本议定书附件要求进行有关疫病的检验，结果为阴性。阳性动物和可疑动物应立即从拟出口动物群中剔除，不得向中国出口。

第八条

（一）在隔离检疫期间，在立方官方或授权兽医的监督下，使用立方批准的有效药物对出口牛进行体内、外寄生虫驱虫。

（二）对出口动物使用长效四环素预防性治疗一次，用药量为 20 mg / kg。

（三）出口动物接种疫苗应获得立陶宛官方的批准，按照规定的程序进行免疫。

第九条

装载种牛的运输工具、装在容器应整洁干净并用立方批准的有效消毒剂进行消毒。

第十条

（一）输出前 24 小时内，经官方兽医临床检查，出口种牛健康，没有传染病迹象和外伤，适合运输。

（二）运输过程和条件应符合双方国家动物福利的相关法规。

第十一条

在检疫期间和运输途中所用饲料、水、垫草符合兽医卫

生条件。

第十二条

种牛运往中国的途中，不得经过有与牛有关的严重传染病地区，也不准与不同收、发货人的动物相接触。种牛运输至启运港口后应在 24 小时之内装上飞机/轮船。

第十三条

输往中国的种牛须根据中方签发的许可证上指定的路线，在规定的时间内运抵中国入境口岸。

第十四条

本协议经双方同意，可以修改。协议的附件为本协议不可分割的一部分。对本协议的修改，可在双方协商并达成一致意见的基础上，由双方授权各自具体业务主管部门的负责人以书面信函确认。

第十五条

本协议不为国际协议，不影响双方各自与其他国家签署的双边或多边协议所赋予的权利和义务。

第十六条

附件：

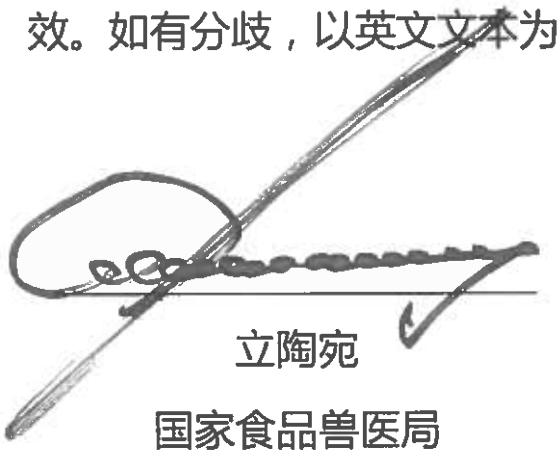
中国从立陶宛输入牛农场检疫和隔离场检疫要求

检疫项目		农场检疫要求	隔离场检疫要求
1	蓝舌病	C-ELISA	出口前10天之内，进行ELISA（血清样品）或者PCR(血液样品)
2	结核病	皮内结核菌素（牛型和禽型）试验	
3	副结核病	C-ELISA	C-ELISA
4	布氏杆菌病	C-ELISA 或补体结合试验	
5	牛地方流行性白血病	阻断 ELISA	
6	施马伦贝格病		出口前10天之内，进行ELISA（血清样品）或者PCR（血液样品）
7	牛病毒性腹泻	抗原捕获 C-ELISA	抗原捕获 C-ELISA
8	牛传染性鼻气管炎	出口动物使用基因标记疫苗免疫，并确保出口时在免疫保护期内	gE-抗体-ELISA
9	胎儿弯曲杆菌病（仅针对公牛）	生殖器冲洗物做胎儿弯曲杆菌分离培养，或取包皮冲洗物做免疫荧光（IFT）检查	
10	毛滴虫病（仅针对公牛）	生殖器冲洗物做分离培养或用免疫荧光（IFT）检查	

本协议自签字之日起生效。缔约双方，如有一方欲终止本协议，则自一方书面通知另一方之日起 6 个月后终止。

第十七条

本协议于 2015 年 11 月 19 日在北京签订，一式两份，每份都用中文、立陶宛文和英文写成，三种语言文本同等有效。如有分歧，以英文文本为准。



立陶宛

国家食品兽医局

代　表

中华人民共和国

国家质量监督检验检疫总局

代　表